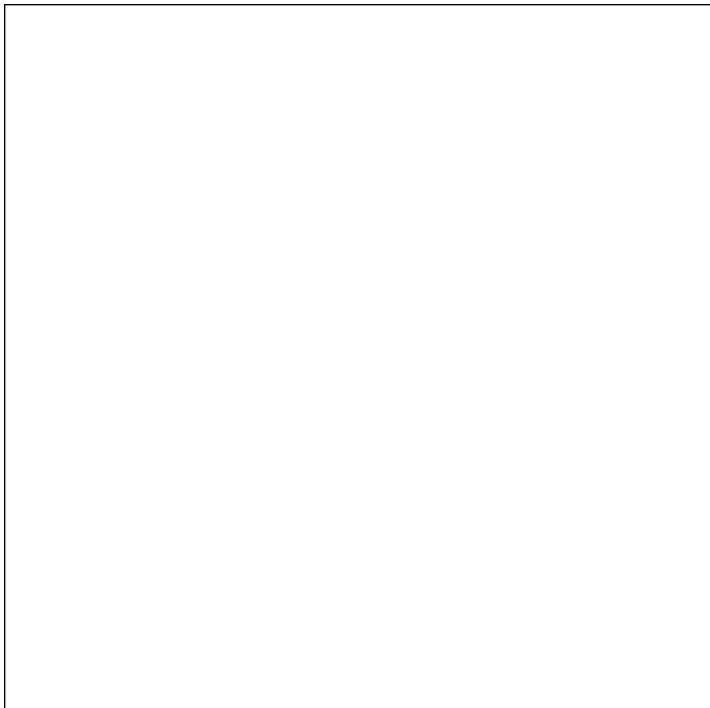




(uten bilder)

- III nivå 5
- tagalog
- Arlene Avila
- Wiehan de Jager
- Lesley Koyi



Magzwe

Barnebøker for Norge



barnebokerno.no

Overrett av: Arlene Avila
Illustrert av: Wiehan de Jager
Skrevet av: Lesley Koyi

Magzwe

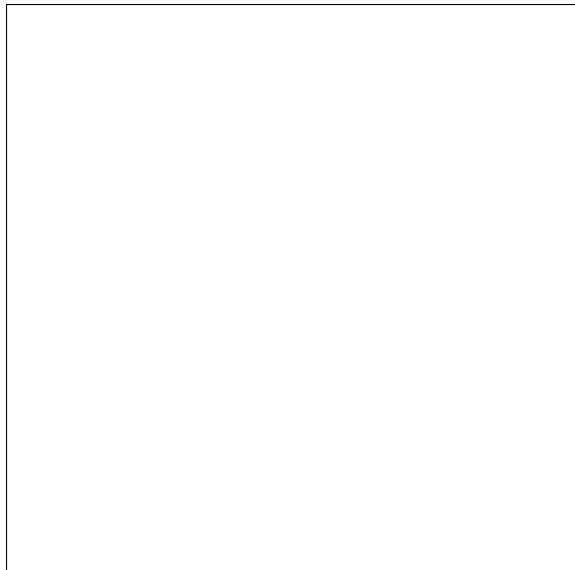
Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midt av Barnebøker for Norge (barnebokerno.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



Sa mataong lungsod ng Nairobi, malayo sa mga tahanang mapagmahal, may mga batang walang matuluyan. Sila ang mga batang kalye. Lahat sila ay lalaki at tanggap nila kung ano man ang hatid ng araw sa kanilang buhay. Pagkagising sa umaga, nililigpit nila ang banig pagkatapos matulog sa malamig na bangketa. Sinisindihan nila ang basura para mabawasan ang ginaw. Kasama nila sa Magozwe, ang pinakabata.

Limaang taon pa lang si Magozwe nang mamatay
ang kanyang mga magulang. Tumira siya sa
kanyang tyo na walang pakialam sa kanya. Hindi
niya pinapakain ng mabuti si Magozwe at
binibigyan niya ito ng mahihirap na trabaho.



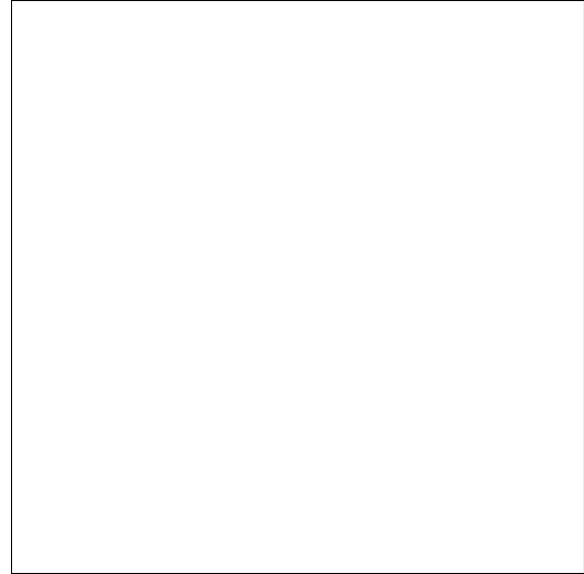


Bugbog ang inaabot ni Magozwe kung siya ay nagtatanong o nagrerekamo. Bugbog uli ang inabot niya nung banggitin niya ang tungkol sa pag-aaral, "Hindi ka matututo kasi tanga ka." Lumayas si Magozwe pagkatapos ng tatlong taong paghihirap at siya ay sumama sa mga batang kalye.

Isang araw, nakaupo si Magozwe sa harap ng bahay nagbabasa ng libro. Dumating si Tomas, "Ano ang kuwento ng libro?" "Tungkol sa isang bata na naging titser," sagot ni Magozwe. "Ano'ng pangalan ng bata?" tanong ni Tomas. "Magozwe," sagot ni Magozwe na may ngiti.

Nagisimulan ang mag-aral si Magowwe at sa una medyo nahirapan siya. Naisipan niya minasan na makahanap lang ng makakain. Minasan hinuhuli sila ng pulis, minasan naman ay nabubugbog. Walang nag-aalaga sa kanila pag sila'y soccer player sa libro at nabubuhay an siya Uli ng sumuko. Pero naaalala niya ang piloto at ang loob.

Mahirap ang buhay at lahat sila nagkukumahog grupo ng batang kalye, makuhha lang ang gustong naghihirap pag nanghamon ng away ang ibang pagpapalmos at pangangalakal. Lalio silang nagkakasakti. Umasa lang sila sa mailit na kita sa territoryo.



Isang araw, nakakita si Magozwe ng gula-gulanit na libro sa basura. Nilinis niya ang libro at nilagay iyon sa kanyang sako. Araw-araw, titingnan lang niya ang mga larawan sa libro sapagka't hindi siya marunong magbasa.

Isang araw, lumipat na nga si Magozwe sabay ng dalawang batang lalaki sa isang bahay na berde ang bubong. Sampa lahat ang mga batang alaga ni Tita Cissy at asawa nito. Meron din silang tatlong aso, isang pusa at isang matandang kambing.

Nabanggit niya kay Tomas ang kanyang mga
kinuwento ng mga larawan ang buhay ng isang
batang lalaki na nagising piloto at pinangrap ni
Magozwe maginig pilot. Minasan, iniisip niya na
siya ang bata sa libro.

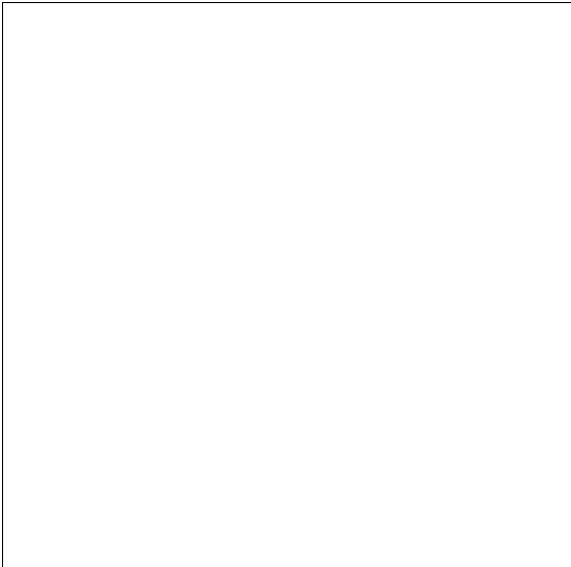
Nabanggit niya kay Tomas ang kanyang mga
takot. Tinulungan siya ni Tomas na magtiwala uli
at umasa na magiging mayos ang lahat.



Isang malamig na araw, nakatayo si Magozwe sa kalye namamalimos nang lumapit sa kanya ang isang mama. “Magandang umaga. Ako si Tomas. Malapit lang dito ang pinagtatrabahuhan ko at nanimigay kami ng libreng pagkain.” Tinuro niya ang dilaw na bahay na may asul na bubong. “Sana makadaan ka doon.” Tiningnan lang ni Magozwe ang mama at ang bahay. “Titingnan ko,” sabi niya sabay talikod.

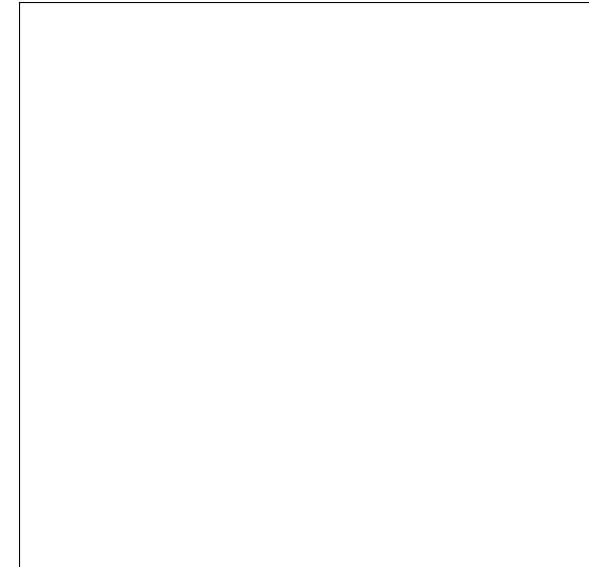
Nag-isip si Magozwe nang matagal. Paano kung tama ang sabi ni tiyo? Paano kung totoo ngang bobo siya? Paano kung mabugbog siya uli? Natakor si Magozwe. “Mas ok na siguro ako dito sa kalye,” sabi niya sa sarili.

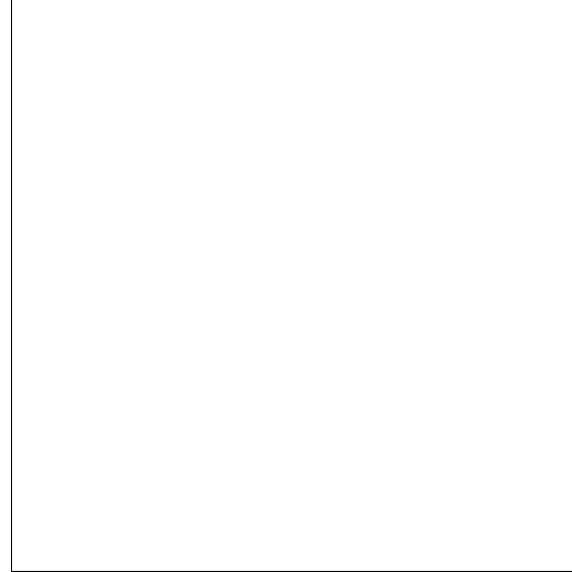
Unti-Unting nasanay ang mga Tomas. Mahiling makipagkunwari ka niila. Gusto niyang marinig buhay. PASENSIYOSO! Kaniilang buhay. PASENSIYOSO! magalang-ganun si Tomas. Pumunta ang ibang bata sa tunwing oras ng tanghalian.



Unti-unti ng nasanay ang mga batang kalye kay Tomas. Mahilig makipagkuwentuhan si Tomas sa kanila. Gusto niyang marinig ang istorya ng kanilang buhay. Pasensiyooso, seryooso at magalang-ganun si Tomas. Nagsimula ang pumunta ang ibang bata sa dilaw at asul na bahay tuwing oras ng tanghalian.

Sa ikat-sampong karawanan ni Magozwe, binigyan
siya ni Tomas ng bagong libro. Ito rin ay puno ng
larawan at ang kuwento ay tungkol sa isang
batang taga-nayon na nagising tanayag na
manlalaro ng soccer. Madalas pinapabasa ni
Magozwe kay Tomas ang libro kaya sabi ni Tomas,
„Panahon na para matuto kung magbasa.
Kailangan mo na pumasok sa eskwela. Ano sa
paLAGAY mo?“ Dinaldag ni Tomas na may mga
bahay na tumatanggap at nagpapa-aral sa mga
batang kalye.





Isang araw, nakaupo si Magozwe sa bangketa habang nakatingin sa kanyang libro. Tumabi si Tomas, "Ano ang kuwento ng libro?" tanong niya. "Tungkol sa isang bata na naging piloto," sagot ni Magozwe. "Anong pangalan niya?" tanong ni Tomas. "Hindi ko alam, e. Hindi ako marunong magbasa." sabi ni Magozwe.

Sinabi ni Magozwe ang kuwento ng kanyang buhay kay Tomas. Kinuwento niya ang tiyo at kung bakit siya naglayas. Tahimik lang na nakinig si Tomas sa lahat ng sinasabi ni Magozwe. Naging madalas ang kuwentuhan nila. Isang araw, nag-usap sila habang kumakain sa loob ng bahay na dilaw at asul.